

UMA METRÓPOLE EFERVESCENTE

São Paulo recebe mais de 90 mil eventos por ano. Das grandes feiras que ocorrem no país, 75% têm sede aqui. Mas não somos apenas a capital dos negócios na América Latina, somos também um grande centro de entretenimento...

AN EFFERVESCENT METROPOLIS

São Paulo hosts more than 90 thousand events per year. Of the major fairs that are held in the country, 75% take place here. But we're not just the business capital of Latin America, we're also a great entertainment center. There are more than 260 cinemas, 160 theaters, more than 40 cultural centers...

UNA METRÓPOLIS EFERVESCENTE

São Paulo recibe más de 90 mil eventos por año. De las grandes ferias que hay en el país, 75% tienen su sede aquí. Pero no somos apenas la capital de los negocios de América Latina, también somos un gran centro de entretenimiento. Son más de 260 salas de cine, 160 teatros, más de 40 centros culturales...

CENTRO / DOWNTOWN / CENTRO

No centro da capital paulista, o passado dá o tom. Prédios que se confundem com a história da cidade e do país e diversos centros culturais são as principais atrações. Próximo ao centro antigo, a Liberdade acolhe a comunidade japonesa da cidade. Portais e lanternas orientais dão um clima especial às ruas.

PASSOS IMPERDÍVEIS
MOSTEIRO DE SÃO BENTO - Missa com cantos gregorianos e loja com bolos e pães preparados pelos monges. - Lg. de São Bento, s/nº. Tel. (11) 3328-8799. Seg. a sex. às 7h; sáb. às 6h, e dom. às 10h. www.mosteiro.org.br
CATEDRAL METROPOLITANA DA SÉ - Em estilo eclético com predomínio do neogótico, é um dos marcos da cidade. - Pça. da Sé, s/nº. Tel. (11) 3107-6832.

The past lends the tone to the downtown area. Buildings that mingle with the history of the city and the country and cultural centers are the main attractions. Close to the old center, the Liberdade neighborhood houses a Japanese community. Portals and oriental lanterns lend a special mood to the streets.

MUST-SEE ATTRACTIONS
MOSTEIRO DE SÃO BENTO - Missa with Gregorian chants and a shop with cakes and breads prepared by the monks. - Lg. de São Bento, s/nº. Tel. (11) 3328-8799. Mon. to Fri. at 7 a.m., Sat. at 6 a.m. and Sun. at 10 a.m. www.mosteiro.org.br
CATEDRAL METROPOLITANA DA SÉ - Built in eclectic style with a predominance of Neo-Gothic, is one of the city's landmarks. - Pça. da Sé, s/nº. Tel. (11) 3107-6832.

En el centro de la capital, el pasado le da la tonalidad. Edificios que se confunden con la historia de la ciudad y del país y centros culturales son las principales atracciones. Próximo al centro antiguo, Liberdade acoge a la comunidad japonesa de la ciudad. Portales y faroles orientales les dan un toque especial a sus calles.

PASES IMPERDÍVEIS
MOSTEIRO DE SÃO BENTO - Missa com cantos gregorianos e tortas e pães preparados por monges. - Lg. de São Bento, s/nº. Tel. (11) 3328-8799. Lunes a viernes a las 7h; sábado a las 6h, y domingo a las 10h. www.mosteiro.org.br
CATEDRAL METROPOLITANA DA SÉ - En estilo arquitetônico eclético, predominante neogótico, es uno de los marcos de la ciudad. - Pl. da Sé, s/nº. Tel. (11) 3107-6832.

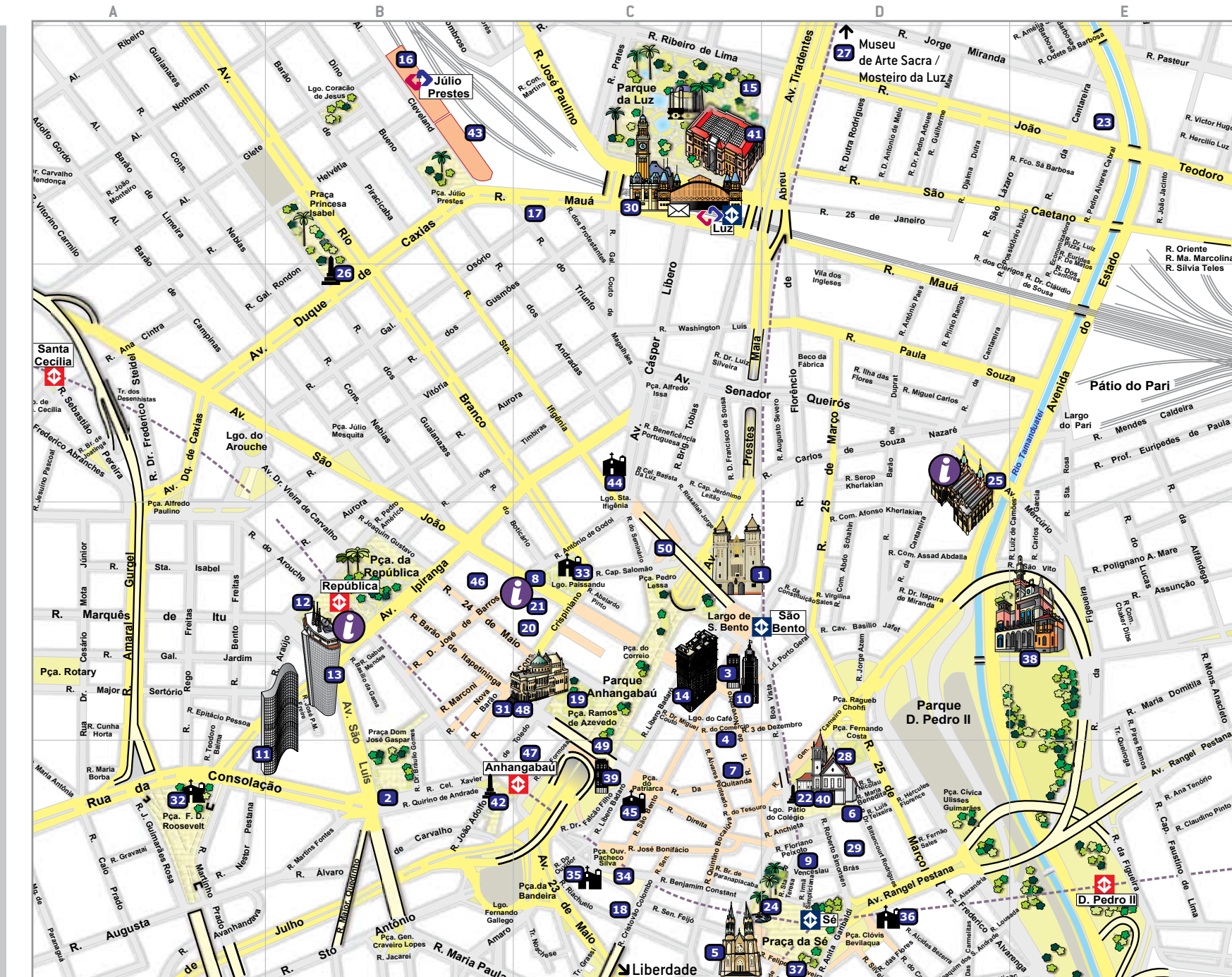


Table listing 48 main attractions in São Paulo, including museums, churches, and parks, with their respective addresses and phone numbers.

PAULISTA / JARDINS

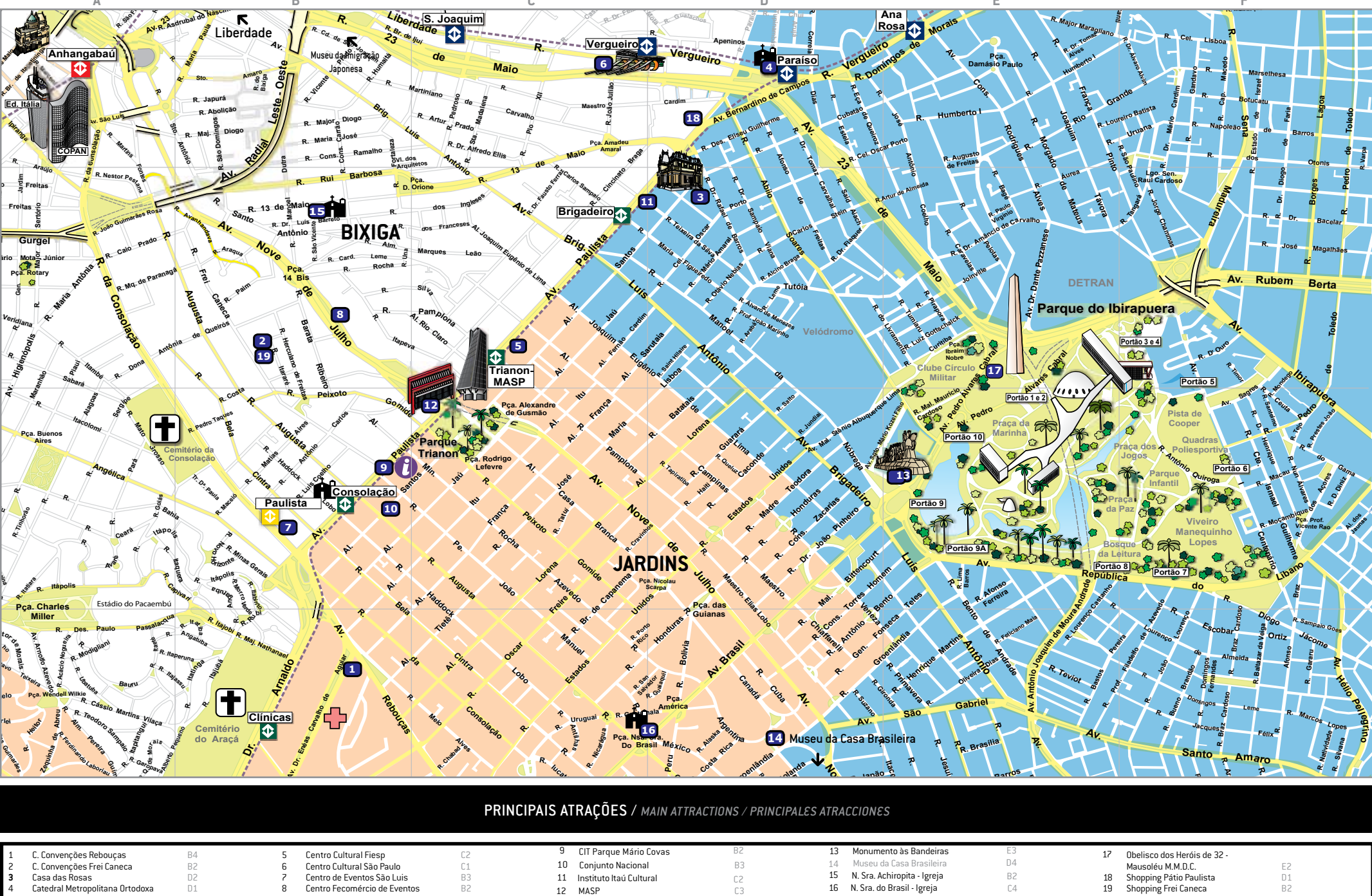


Table listing 17 main attractions in the Paulista and Jardins areas, including shopping centers, museums, and parks.

Av. Paulista é um marco afetivo do paulistano. Durante a semana, milhares de executivos tomam conta de seus quarteirões. Nos fins de semana, a busca por entretenimento e cultura. Em seus mais de 2.800 metros de comprimento, a Paulista tem centros culturais, prédios imponentes, parque e o museu mais famoso da cidade, o MASP.

PASSOS IMPERDÍVEIS
CASA DAS ROSAS - Neste belo casarão são promovidas oficinas de artes e sarau. - Av. Paulista, 37. Tel. (11) 3285-6986; www.casadasrosas.sp.gov.br
CENTRO CULTURAL FIESP - É composto por uma galeria de arte e pelo Teatro Popular do Sesi, com ótimas peças em cartaz e preços populares. Av. Paulista, 1.313. Tel. (11) 3146-7405; www.sesisp.org.br/centrocultural

ONDE COMER E BEBER
R. DR. MELD ALVES - Restaurantes de cozinha contemporânea e bons bares.
R. HADDOCK LOBO - Carnes, frutos do mar, além de restaurantes com ambientes inusitados.
R. DA CONSOLAÇÃO - Em sua parte mais próxima aos Jardins, a Consolação concentra diversos bares para o público GLS.

Av. Paulista is the beloved landmark of the paulistano. During the week, thousands of executives take over its blocks. On the weekends, the search is for entertainment and culture. In its length of more than 2,800 meters, paulistas have cultural centers, imposing buildings, park and the most famous museum in the city, the MASP.

MUST-SEE ATTRACTIONS
CASA DAS ROSAS - This beautiful mansion holds regular art workshops and soirées. - Av. Paulista 37. Tel. (11) 3285-6986; www.casadasrosas.sp.gov.br
CENTRO CULTURAL FIESP - Composed of an art gallery and the Popular Sesi Theater, it presents excellent plays running at popular prices. - Av. Paulista 1,313. Tel. (11) 3146-7405; www.sesisp.org.br/centrocultural

WHERE TO EAT AND DRINK
R. DR. MELD ALVES - Restaurants with contemporary cuisine and modern bars.
R. HADDOCK LOBO - Meat and seafood, as well as restaurants with unusual ambiances.
R. DA CONSOLAÇÃO - In its part closest to Jardins, Consolação has a concentration of various bars for the GLS public.

Av. Paulista es un marco afectivo del paulistano. Durante la semana, miles de ejecutivos se apodan de sus cuadras. Los fines de semana, la búsqueda es por entretenimiento y cultura. En sus más de 2.800 metros de largo, la Paulista tiene centros culturales, edificios imponentes, parque y el museo más famoso de la ciudad, el MASP.

PASEOS IMPERDIBLES
CASA DAS ROSAS - En este bella casarón, se promueven oficinas de arte y veladas. - Av. Paulista, 37. Tel. (11) 3285-6986; www.casadasrosas.sp.gov.br
CENTRO CULTURAL FIESP - Está compuesto por una galería de arte y por el Teatro Popular do Sesi, con óptimas obras en cartel a precios populares. Av. Paulista, 1.313. Tel. (11) 3146-7405; www.sesisp.org.br/centrocultural

ONDE COMER E BEBER
R. DR. MELD ALVES - Restaurantes de cocina contemporánea y buenos bares.
R. HADDOCK LOBO - Carnes, mariscos, aparte de restaurantes con ambientes inusitados.
R. DA CONSOLAÇÃO - En su parte más próxima a Jardins, la Consolação concentra diversos bares para el público GLS.

INFORMAÇÕES ÚTEIS / USEFUL INFORMATION / INFORMACIONES ÚTILES

CENTRAIS DE INFORMAÇÃO TURÍSTICA / TOURIST INFORMATION CENTERS / CENTRALES DE INFORMACIÓN TURÍSTICA

Localizadas em pontos estratégicos, as CITS têm informações de turismo, entretenimento, lazer e utilidade pública da cidade. Located at strategic points in the city, the CITs have tourist, entertainment, recreation and São Paulo public utility information.

- CIT OLÍDIO: Av. São João, 473 (Centro / Downtown). Funciona diariamente das 9h às 18h.
CIT PAULISTA: Av. Paulista, 1853 (Consolação) - Parque Mário Covas. Funciona diariamente das 9h às 18h.
CIT TIETÊ: Terminal Rodoviário Tietê, área de desembarque. Diariamente das 6h às 22h.

TURISMETRÔ / TURISMETRÔ

Conheça os pontos turísticos e históricos de São Paulo, acompanhado por guias. O custo é o valor de um bilhete de metrô para cada um dos roteiros que acontecem aos sábados e domingos, às 9h e 14h - a partir da estação da Sé.

Recorra a pontos turísticos e históricos de São Paulo, acompanhado por guias. El costo es el valor de un pasaje de metro para cada uno de los itinerarios que ocurren los sábados y domingos, a las 9h y 14h - desde la estación Sé.

FIQUE MAIS UM DIA / STAY ANOTHER DAY / QUÉDATE UN DÍA MÁS

O guia "São Paulo - Fique Mais Um Dia" foi criado para que você possa aproveitar tudo o que a cidade oferece. Visite o site figuemaisumdia.com e encontre um roteiro perfeito para você.

The "São Paulo - Stay Another Day" guide was created so that you can take advantage of all the city has to offer. Visit spstayanotherday.com and find a perfect itinerary for you.

SITES ÚTEIS / USEFUL WEBSITES / SITIOS ÚTILES

- spsturis.com
cidadeesaopaulo.com
anhembi.com.br

Para encontrar a lista completa e atualizada das CITS, acesse:
To find a complete and updated list of the CITS, access:
Para encontrar la lista completa y actualizada de las CITS, accede a:
ciudadesaopaulo.com/cits.asp

MAPA DO TRANSPORTE METROPOLITANO / METROPOLITAN TRANSPORT MAP / MAPA DEL TRANSPORTE METROPOLITANO



Créditos / Credits / Credito

São Paulo Turismo S.A. - Av. Olavo Fontoura, 1209, Anhembi Parque - São Paulo SP CEP 02012-001 - e-mail: cidadeesaopaulo@turismosp.com.br

Os estabelecimentos citados são meramente ilustrativos. O objetivo do SPTuris é promover a cidade de São Paulo de forma independente e sem qualquer vínculo com os estabelecimentos e eventos mencionados. Todas as atrações e/ou informações que contêm neste folheto estão sujeitas a mudanças e alterações sem aviso prévio.

The establishments cited are merely illustrative. The goal of SPTuris is to promote the city of São Paulo independently, with no link to the establishments and events mentioned. All the attractions and/or information contained in this brochure are subject to changes and alterations without prior notice. Avoid disputes by phoning before visiting the places. Find out the date and times they are operational. Contact: Tourism and Entertainment Board - Text editing and revision: Fabiana Bertello - MTB 37633 - Design: Emanoel Soares - Map and Illustration: Sérgio Faria - Cartography: Jean Anderson de Moraes.





ZONA NORTE / NORTH ZONE / ZONA NORTE

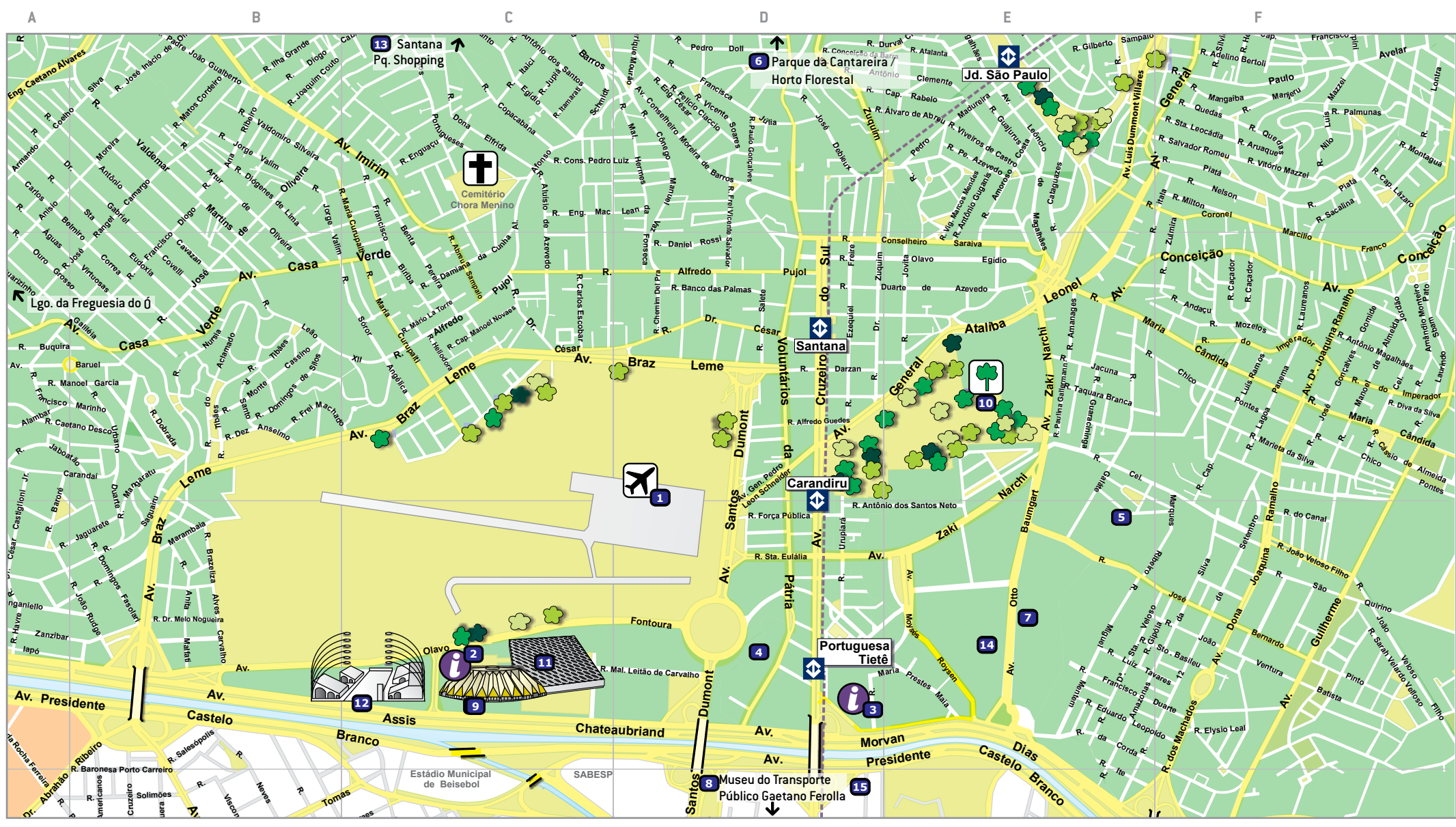


Table with 4 columns and 2 rows listing main attractions in Zona Norte.

A região norte está em constante desenvolvimento. Apesar disso, ainda guarda locais que emanam charme e tranquilidade em meio ao ritmo apressado da metrópole.

PASSEIOS IMPERDÍVEIS
HORTO FLORESTAL - Localizado próximo à Serra da Cantareira, oferece trilha ecológica. Fica ao lado do Parque Estadual da Serra da Cantareira...

ONDE COMER E BEBER
AV. LUIS DUMMONT VILARES E BRAZ LEME - Um dos novos circuitos da noite paulistana, esta avenida concentra diversos bares e casas noturnas...

ONDE COMPRAR
SHOPPING CENTER NORTE - É de fácil acesso, principalmente para pessoas com deficiência. - Travessa Casalbuono, 120. Tel. (11) 2224-5959...

WHERE TO SHOP
SHOPPING CENTER NORTE - É de fácil acesso, especialmente para pessoas com deficiência. - Travessa Casalbuono, 120. Tel. (11) 2224-5959...

ZONA OESTE / WEST ZONE / ZONA OESTE

A região engloba complexos culturais e conjuntos arquitetônicos famosos. A Vila Madalena é um bairro à parte. Tem lojas de rua, ateliers, botecos com mesas nas calçadas...

ONDE COMER E BEBER
R. JOAQUIM ANTUNES - Concentra restaurantes de diversos gêneros culinários: italiano, vegetariano, espanhol, entre outros.

ONDE COMPRAR
PRAÇA BENEDITO CALIXTO - Aos sábados acontece uma famosa feira de artesanatos e antiguidades. Além dos produtos diferenciados, há também comidas e músicas ao vivo.

THE region includes cultural complexes and famous architectural developments. Vila Madalena is a different kind of neighborhood. It has street shops, ateliers, taverns with tables on the sidewalk...

WHERE TO EAT AND DRINK
R. JOAQUIM ANTUNES - A concentration of restaurants having various types of cuisine: Italian, vegetarian, among others.

WHERE TO SHOP
BENEDITO CALIXTO PLAZA - On Saturdays there is a famous handicraft and antiques fair. In addition to different types of products, there is also food and live music.

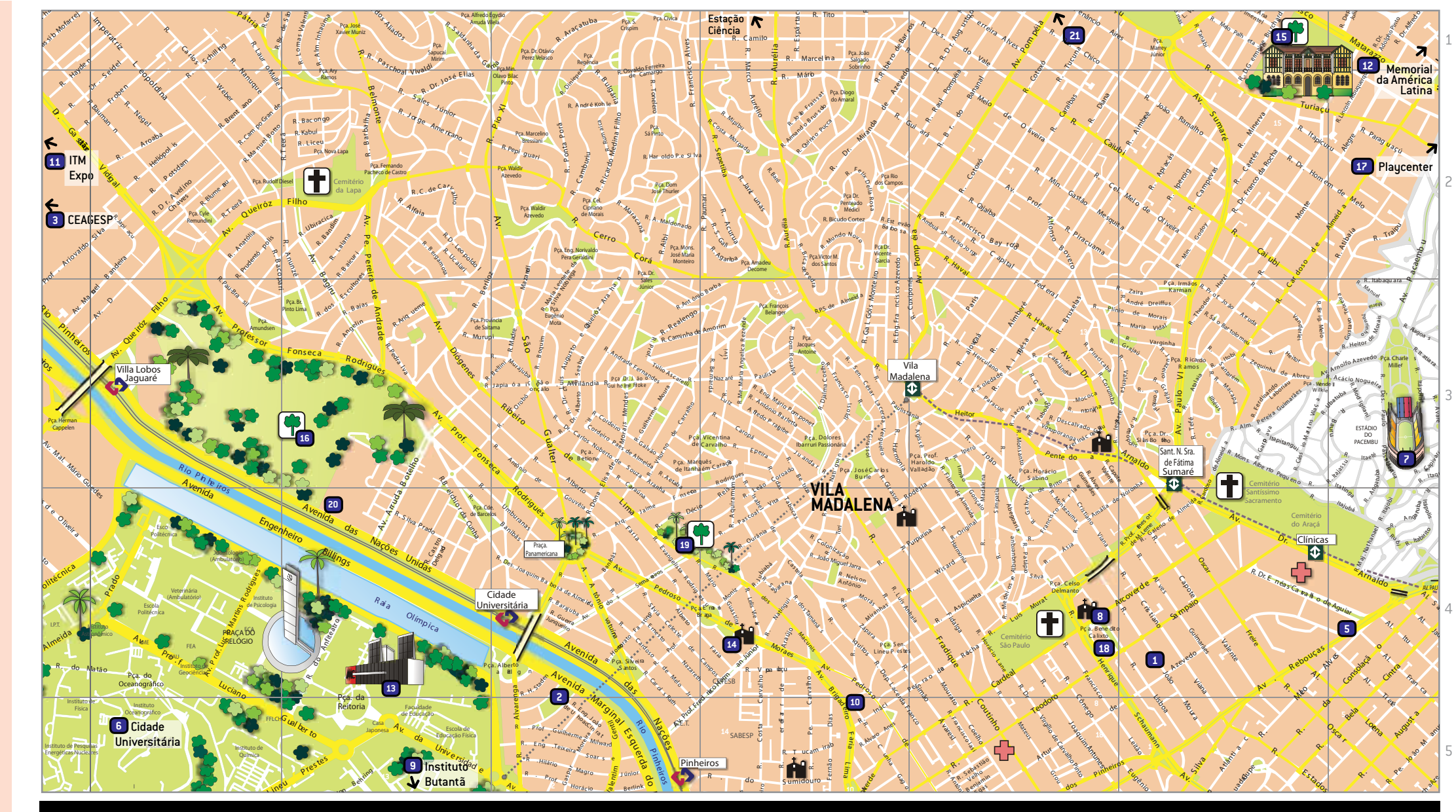


Table with 4 columns and 2 rows listing main attractions in Zona Oeste.

ZONA SUL / SOUTH ZONE / ZONA SUR

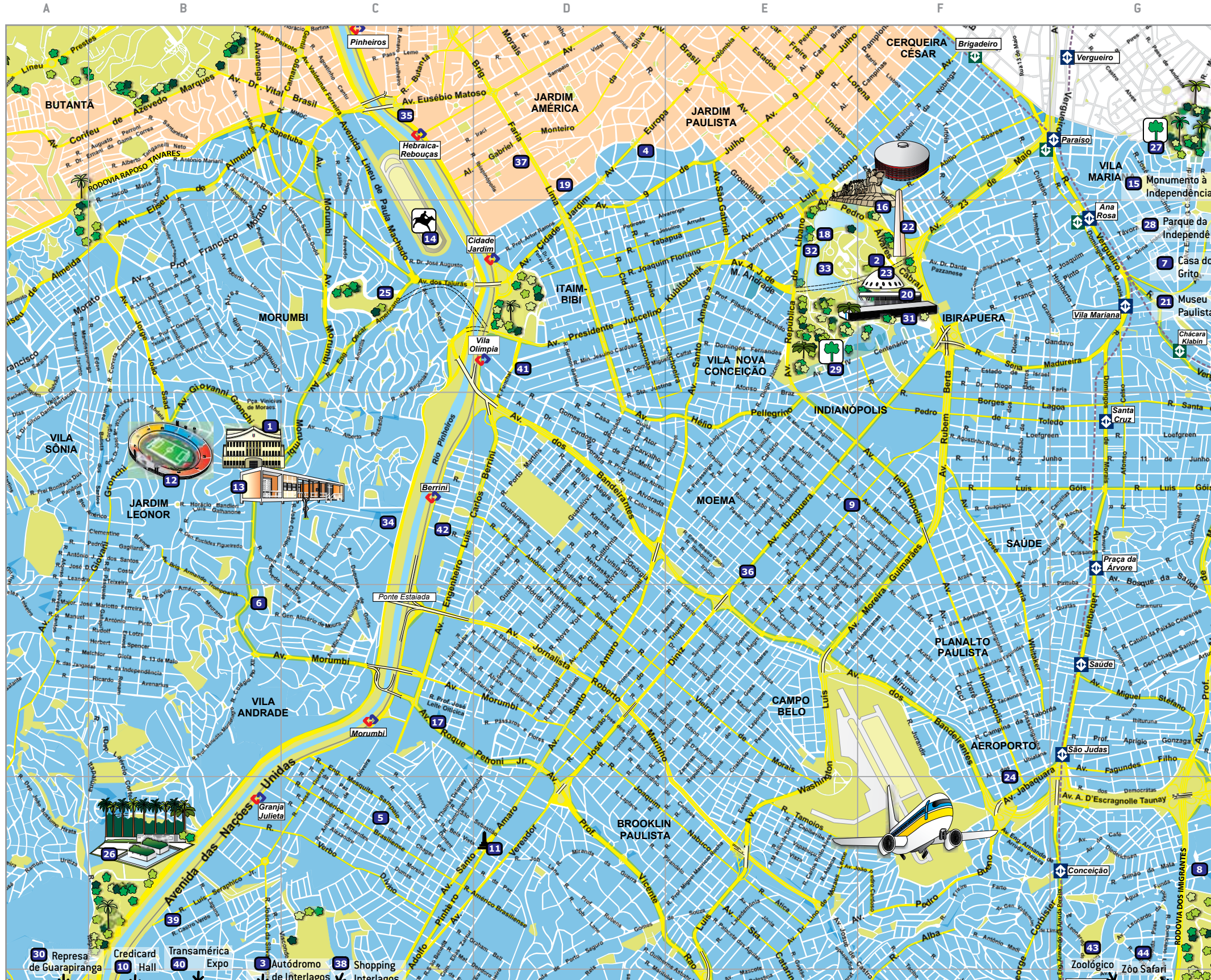


Table with 4 columns and 2 rows listing main attractions in Zona Sul.

A região abriga o parque mais querido dos paulistanos, o Ibirapuera, além de diversos museus, shopping centers and many other recreational options.

PASSEIOS IMPERDÍVEIS
PARQUE IBIRAPUEIRA - Além da vasta área verde, possui um complexo de importantes museus: o Museu de Arte Moderna (MAM), com um amplo acervo de arte contemporânea brasileira...

ONDE COMER E BEBER
MOEMA - O bairro é referência em restaurantes alemães e é também uma ótima opção para a diversão noturna.

ONDE COMPRAR
MORUMBI SHOPPING - Com 480 lojas e um amplo espaço gastronômico. - Av. Roque Petroni Jr., 1.089. Tel. (11) 5189-4500...

WHERE TO SHOP
MORUMBI SHOPPING - With 480 stores and an ample gastronomic space. - Av. Roque Petroni Jr., 1.089. Tel. (11) 5189-4500...

WHERE TO SHOP
MORUMBI SHOPPING - With 480 stores and an ample gastronomic space. - Av. Roque Petroni Jr., 1.089. Tel. (11) 5189-4500...

